



Gazetka Dom Polski

Boletín de la Asociación de Familias Polaco-Peruanas

Mayo, 2006

Uniendo Más allá de las Fronteras

Contenido:

**Miembro de
nuestra colonia** 2

**Constitución 3
de Mayo** 3

Desde Polonia 3

Lag B'Omer 4

Kacik kulinary 4

**Viajando por
Polonia** 5

Maly Slownik 6

Puntos de interés especial:

Dos nuevos ciclos en
nuestra Gazetka

- **Visitamos Mazowsze**
- **Kacik kulinary**

Dirección: W. Galván
Redacción: Joanna
Bossowska y León Ríos
Joels

Conciertos del Coro Polaco en Lima



El día 24 de Marzo en el auditorio de Petro Perú el Coro de UAM de Poznan inauguró sus conciertos en Lima. En el auditorio no quedo ni un asiento vacío, la audiencia pudo escuchar las piezas musicales de compositores polacos y extranjeros. El concierto del día 25 estaba dedicado a Juan Pablo II, como recordatorio del primer aniversario de su fallecimiento.

Presentación en el Centro Cultural de la PUCP

Los meses de marzo y abril han sido muy activos por desarrollarse varias celebraciones para conmemorar el primer aniversario de la muerte del Papá Juan Pablo II. Así mismo el viernes 31 de marzo gracias a gentil invitación del Cardenal arzobispo de Lima, el Embajador de Polonia en Lima y el Rector de PUCP, la colonia polaca pudo asistir en la presentación de que tuvo lugar en el Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Inauguración del Parque de Juan Pablo II

El día 1 de Abril hemos asistido a una solemne misa en la parroquia del padre Faron y después de la misa, en un acto muy emotivo se ha bautizado un parque cercano a la parroquia con el nombre de Juan Pablo II, así como, el excelentísimo embajador de Polonia en Lima - Sr. Przemyslaw Marzec y el alcalde de la Municipalidad de Surquillo, han revelado un precioso obelisco en Imemoria del Papá Juan Pablo II. Este acto ha sido organizado por la Embajada de Polonia en Lima, la municipalidad de Surquillo y la Asociación Dom Polski.

Conociendo a Nuestros Miembros: Jan Zakrzewski

1. ¿Cómo llegaste al Perú?

Estudiando en Polonia conocí a mi esposa Blanca Fernández que estudiaba en la misma ciudad. Nos casamos el año 1976. Trabajé en Polskie Linie Oceaniczne que en su ruta tenían puertos peruanos. En el año 1980 decidimos regresar a Polonia. Ahí la vida no mejoraba por eso luego de un año volvemos al Perú. En 1981 renuncié a PLO y por la Ley Marcial que cerró fronteras recién en abril de 1982 cuando el go-

2. ¿Cómo te imaginabas el Perú?

Tenía mucha información por mi esposa y porque navegando lo visité varias veces.

3. ¿Qué factor te hizo quedar aquí?

El calor de la familia de mi esposa, desde nuestra llegada y apoyo de toda su familia que me hizo sentir bien y seguro a pesar de algunos momentos difíciles.

4. ¿Cómo fue el proceso de adaptación?

No fue fácil porque son estilos de vida muy distintos y hasta ahora hay cosas a las que no me acostumbro.

5. ¿Antes de venir sabías castellano?

Sí. Estudié por afición antes de terminar la Escuela Técnica. Saber castellano me llevó a conocer a mi esposa y cambió toda mi vida.

6. ¿A que te dedicas?

Soy ingeniero mecánico naval. Desde hace 19 años trabajo en una empresa de comercialización en la industria gráfica. Empecé como Administrador de Servicio Técnico y he llegado a ser Apoderado de la empresa al ganarme la confianza de los accionistas por la capacidad, dedicación y seriedad del trabajo realizado que caracteriza a los polacos.

7. ¿Cómo creas Dom Polski?

‘Dom Polski’ es creado en 1983 cuando se

desvincula la colonia polaca por desintegración de las pesqueras polaco-peruanas que empleaban gran parte de los polacos aquí y porque una parte de la colonia no frecuentaba la Embajada de Polonia por razones políticas. Por eso con el Sr. Jerzy Zakrzewski y Sr. Juan Kedzierski creamos una asociación apolítica y social que reúna toda la colonia y sus descendientes para cultivar la cultura y tradiciones polacas y propiciar

vínculos amistosos entre ellos.

8. ¿Cómo defines tus lazos con Polonia?

Soy emigrante polaco. Lazos mantengo como ciudadano polaco, y puedo constatar a lo largo de 24 años de mi ausencia fuera de la Patria que el patriotismo aumenta cuando uno vive fuera de su país y uno siente ‘hambre espiritual’ de Polonia, como dijo Adam Mickiewicz: ‘... Patria mía, Tu eres como la salud, que la aprecia recién aquel que la perdió ...’

9. ¿Alguien de tu familia sabe polaco?

Mi esposa y mi hijo hablan polaco. Mi hija Claudia nacida en el Perú estaba estudiando polaco en el curso de ‘Dom Polski’ y quiere perfeccionarlo en Polonia al terminar estudios de su carrera profesional.

10. ¿Qué sugieres para acercar más Polonia a la colonia polaca en Perú?

Promover en las reuniones materiales audiovisuales sobre historia, cultura y actualidad de Polonia. Formar grupo folclórico de danzas polacas con los jóvenes de la colonia y proyectarlo hacia la sociedad peruana para así despertar raíces polacas entre ellos cuando se sientan apreciados y buscados en la sociedad por fomentar tradiciones polacas. Traer destacados artistas polacos o sus obras al Perú.

Informar sobre importantes logros de Polonia en el ámbito mundial elevando la estima de los polacos.



Constitución: 3 de Mayo

El día 3 Mayo se celebra en Polonia como día de festejo nacional, por la razón que este día en el siglo

XVII, exactamente en el año 1791, se estableció la constitución de Polonia. La Constitución de Polonia del 1791 fue primera en Europa y segunda en el mundo – des-

pués de la constitución de Estados Unidos del 1787. Los autores, de este documento importante, fueron rey Stanislaw August Poniatowski, Ignacy Potocki y Hugo Kollataj. La Constitución fue aprobada durante las sesiones del parlamento conocido en historia polaca como : Gran Parlamento o Parlamento de Cuatro Años. Después de 123 años, en 1918, Polonia recupera la Independencia y con la resolución del Parlamento del día 29 de Abril 1919 se decalara **el día 3 de Mayo**, como **día de feriado nacional**.



Después de la Segunda Guerra Mundial el feriado se celebró hasta el año 1946,

cuando las autoridades comunistas prohibieron festejos este día y las siguientes pruebas de celebración a menudo terminaban con las intervenciones de la policía.

En esta época el feriado nacional se celebraba el día 1 de Mayo como Día de Trabajo.

La fecha 3 de Mayo ha vuelto al calendario polaco, como feriado nacional, después de la caída del muro de Berlín y fin de sistema comunista en Polonia, desde el día 6 de Abril 1990. Ahora el día 3 de Mayo en Polonia, es el día libre de trabajo.

Wiadomosci z Polski - desde Polonia

Polityka

Koalicja rządowa zostanie prawdopodobnie utworzona z początkiem maja. Obecnie, już od wyborów, toczą się rozmowy PiS z różnymi ugrupowaniami politycznymi, jak dotychczas nie ma jeszcze stałej koalicji. PiS wstępnie doszedł do porozumienia z Samoobroną, której lider, - Andrzej Lepper zostanie prawdopodobnie vicepremierem. Nadal oczekuje się na decyzje PSL.

Himalaje

Burza śnieżna uwięziła na 2 dni w obozie na wysokości 6060 m uczestników polskiej wyprawy na Mount Everest (8848 m). Jest wśród nich Martna Wojciechowska. Na szczycie Góry Gór stanęło dotychczas 12 Polaków i 2 Polki - Wanda Rutkiewicz (1978) oraz Anna Czerwińska (2000).

Miss World

Zaplanowana na 30 września gala finałowa Miss World 2006,

której tegorocznym organizatorem jest Polska, prawdopodobnie odbędzie się w warszawskiej Sali Kongresowej.

Ekonomia

Według Instytutu Badań nad Gospodarką Rynkową tempo wzrostu naszej gospodarki w pierwszym kwartale wyniosło 4,7 procent. W całym roku ten wskaźnik, w opinii Instytutu, będzie wynosił 4,4 procent.

Lag B'Omer: Torá, Rabi Akiva y celebran los Niños

Lag B'Omer, el 33º día del período del Omer de siete semanas entre Pésaj y Shavuot, conmemora el cese de una plaga la cual reclamó las vidas de muchos alumnos de Rabi Akiva.

El Torá

Rabi Akiva enseñó, con la instrucción y el ejemplo, que el amor del compañero de uno (Ahavas Yisroel) es "el gran principio de la Torá."

Renunció a su vida por el estudio de la Torá como un mártir en las manos de los romanos. Lag B'Omer es también el Yarzait, aniversario del fallecimiento, de Rabi Shimon Ben



Yochai, alumno de Rabi Akiva y autor

del Zohar.

Lag B'Omer es un día el cual enfatiza la necesidad vital de estudiar y difundir la Torá con un espíritu de amor fraternal (Ahavas Yisroel) y con el auto-sacrificio (Mesirut Nefesh), como en los días del gran Rabi Akiva y sus estudiantes.

Lag Baomer (18 de Iyar), se ha convertido en un día de fiesta para los niños, que encienden fogatas conmemorando eventos del tiempo

Kacik kulinarny — Recetas polacas: Golabki

Para acercarnos todavía más a Polonia en este número empezamos con 2 nuevos ciclos. Primero la presentación de las regiones administrativas de Polonia y segundo es justamente *kacik kulinarny*— donde vamos presentando las recetas de los platos típicos polacos. Hoy presentamos :

Golabki—es un plato bien popular en Polonia. Los **ingredientes** son:

- 1 col o mitad de la col china
- 0.5 kg de carne molida
- 1/2 taza de arroz
- 1 pan frances
- 1 huevo
- 3-4 zanahorias

- 1 lata de pasta de tomate
- Sal, pimienta

Preparación:

Sancochar la col hasta que esté suave. Después separar las hojas tratando de no romperlas. Mientras se sancocha la col, remojar el pan en agua tibia. Hasta que esté bien suave y exprimirle el agua. En un bol mezclar la carne, huevo, arroz cocido y el pan. Salpimentar. Mezclar todo bien y formar unas bolas ovaladas poniendolas en cada hoja de col. Envolver la carne con las hojas. Calentar la sartén y poner poco aceite.

Cortar la zanahoria en rodajas

delgadas y freir un ratito en la sartén. Ahí mismo colocar los enrollados, primero en fuego alto para que se frian un poco por ambos lados. Luego disminuir el fuego y tapparlos. Añadir un poco de agua y voltearlos en vez de cuando. Después de unos 40 min sacar del fuego.

Salsa de tomate; disolver la pasta de tomate en agua hervida, añadir sal, pimienta y zanahorias de la sartén.

El plato se sirve caliente acompañado con papas o con pan.

**SMACZNEGO !
BUEN PROVECHO!**

Noticias de la Comunidad

Misa de Difuntos

El 2 de Mayo se realizará la *Misa de Difuntos* en la Iglesia del Virgen del Pilar en San Isidro a las 6:30 pm. La Orquesta Sinfónica y Coro interpretarán el Réquiem de Mozart y la Marcha Fúnebre de F. Chopin, en memoria de

la Sra. Hilda Reategui de Lawinski.

Cumpleaños

Saludamos a los cumpleaños de la comunidad y en especial al padre Faron, gran amigo de Dom Polski y consejero de muchos. El día 4 de Mayo lo saludaremos.

Viajamos por Polonia

Región — Mazowsze

En nuestro primer viaje por Polonia nos dirigimos a la región de Mazowsze con su capital - Varsovia. La ciudad de Varsovia no es solo la capital de la región sino también la capital de Polonia. Se extiende a ambos lados del río Vistula en el centro del país. Es la ciudad más grande de Polonia (1 600.000 habitantes aproximadamente). Aquí tienen su sede todas las instituciones de gobierno y del país. Varsovia es asimismo un importante centro económico, cultural, científico, un nudo de comunicaciones internacionales y un centro turístico. Antes Varsovia era un pequeño poblado hasta que el rey Sigmundo III Vasa , en los fines del siglo XVI , trasladó la capital del país desde Cracovia, lo que sin duda influyó en el rápido desarrollo de la ciudad. Varsovia sobrevivió también a numerosos desastres: incendios, invasiones por parte de ejércitos

extranjeros, luchas durante las insurrecciones nacionales. Durante la Segunda Guerra mundial gran parte de la



ciudad fue reducida a escombros. Reconstruida tras la destrucción de la guerra, fue inscrita por la UNESCO a la lista del Patrimonio Histórico de la Humanidad.

La región Mazowsze es la más grande de los 16 regio-

nes de Polonia. También es la zona más poblada de Polonia, vive acá alrededor de 5 millones de habitantes, que

es igual al 13.1 % de toda población de Polonia, Otras ciudades grandes de esta región son: Radom y Plock. Acá se encuentra una de las reservas

naturales de Polonia, un complejo de bosques llamado *Puszcza Kampinowska*.

Más información sobre las atracciones turísticas de esta región pueden encontrar en inglés en la página web : www.poland.pl

Despedimos 2 miembros de nuestra colonia

Dr. Estanislao Dunin – Borowski

El 22 de marzo falleció nuestro querido tío Stas. Nació en Lwów. A los ocho años logró huir con su familia, librándose de las deportaciones de polacos a Siberia. Estuvo por Italia. Luego de fallecer su padre y por cambios en Polonia, parten hacia Perú.

Aquí se graduó como ingeniero minero en la UNI, y ejerció como catedrático después de doctorarse en Alemania. Por su trabajo, recorrió todo el Perú. Autor del Catálogo de Minerales no Metálicos y

otros trabajos, principalmente sobre carbón. Casado con Katarzyna Goluchowska, tuvo tres hijas que hablan perfectamente polaco.

Los familiares lo recordarán siempre por su gran corazón, inteligencia y su vasta cultura.

Dra. Hilda Reátequi de Lawinski

Nos dejó el 28 de Marzo. Peruana, viuda del Arq. Aleksander Lawinski (Lomza, Polonia). Se conocieron luego de una misa polaca por la festividad del 3 de mayo. Con su esposo fundó el Círculo Musical F. Chopin en 1975.

Fue difusora de su música en el Perú durante 25 años. Cofundadora de Dom Polski, y Pdta Vitalicia, nos brindó durante años la casa de Magdalena para nuestras reuniones. Doctora en pedagogía, autora de varios libros, fue directora de la GUE Rosa de Santa María, obteniendo las Palmas Magisteriales. En 1999 obtuvo la Cruz de Oficiales (Krzyz Oficerski) del gobierno polaco en reconocimiento a la difusión de la cultura polaca.

La recordaremos activa, jovial, dinámica y organizando siempre alguna actividad.

Foto del Mes

KULIG en Bialystok

En Enero de este año, los familiares de Asia Bossowska despidieron a ella y Willer con un Kulig pues ellos regresaban a Perú después de pasar Navidad. El Kulig consiste en un paseo por la nieve en el bosque con trineos jalados por caballos. Esta vez no fue trineo pero si hubieron canciones, guerra de nieve y wodka.

Dom Polski

**Envíanos
tus fotos!!!**

dompolski@yahoo.com

Nuestra futura web
www.dompolskiperu.com



Maly Sownik

Co slychac (Tso suijach) = que tal?
Co robisz?(Tso robish)= que haces?
Do widzenia(Do vidzenia) = Hasta luego

En el mes de Mayo

Reunión del Jueves

El mes de Mayo es bien importante en Polonia, se festejan 3 feriados nacionales.

Por esta ocasión, habrá una reunión de Dom Polski en la biblioteca el día 11 de Mayo y no el primer jueves de Mayo.

Les invitamos a participar en la misa católica el día 7 de Mayo a las 11:00 am en la Parroquia Nuestra Señora de la Evangelización.

Luego de la misa cordialmente invitamos a nuestros compatriotas de la colonia polaca (católica y judía), al salón de la Iglesia para hacer un brindis por el Día

Nacional de Polonia.

Dirección: Calle Hillman s/n , altura de la cuadra 39 de Av. Aviación, Surquillo.

Celebración de 3 Mayo

El miércoles 3 Mayo el coro femenino de Cámara de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso por invitación del Sr. Embajador de Polonia en Lima ,va a presentar el Concierto de Gala con motivo de La Fiesta Nacional de Polonia en el Auditorio Santa Ursula a las 7:30 pm.

Día de La Madre

El 14 de Mayo tenemos el día

de la Madre por esta ocasión a todas las mamás deseamos todo lo mejor que tengan mucha alegría de cada día que pasan con sus hijos.

Padrinos de Reuniones

Ya tenemos a los 3 padrinos de Mayo así que anótense pues se está programando para todos los meses. Comunicarse con nuestro vicepresidente Sr Carlos Barycki al teléfono: 279- 0710 o vía email: cymbarycki@terra.com.pe para separar su mes y coordinar los detalles. Gracias por su gentil apoyo. Les esperamos.